

Accademia Belgica, Roma,
13-14 Aprile 2011

LES BELGES INFIDÈLES

SCRITTORI BELGI DI
LINGUA FRANCESE
TRADOTTI IN ITALIA



Via Omero, 8 - 00197 Rome
www.academiabelgica.it

MERCOLEDÌ 13 APRILE 2011

ACADEMIA BELGICA, VIA Omero, 8

13.00 - 13.30 Accoglienza dei partecipanti

13.30 - 14.00 Apertura del convegno

WALTER GEERTS & JEAN-LUC OUTERS

14.00- 14.55 Prima seduta

- 14.00-14.25: *La letteratura belga in traduzione italiana: dalla scoperta alla diffusione* – ANNA SONCINI
- 14.25-14.55: *Il nodo della somiglianza. Georges Rodenbach e BRUGES LA MORTA* – EMANUELE TREVI

Dibattito & pausa caffè

15.30 - 16.55 Seconda seduta

- 15.30-16.30: *Tavola rotonda : Bernard Quiriny e François Emmanuel con Stefania Ricciardi* – JEAN-LUC OUTERS
- 16.30-16.55: *Thomas Gunzig, LA SINDROME DEL PESCECANE tra The Truman Show e Il grande freddo* – GIAN PAOLO SERINO & MARCO RINALDI

LIBRERIA MELBOOKSTORE, VIA NAZIONALE, 252

18.00 - 19.30 Incontro

- *Presentazione delle opere di Caroline Lamarche, François Emmanuel, Bernard Quiriny, Thomas Gunzig.* – GIAN PAOLO SERINO (INTERPRETE: GAIA RISINA)

GIOVEDÌ 14 APRILE 2011

ACADEMIA BELGICA, VIA Omero, 8

09.30 - 10.20 Prima seduta

- 09.30-09.55: *Henri Michaux. ALTROVE e altri viaggi* – JEAN TALON
- 09.55-10.20: *Diario immaginario di una traduttrice di Henry Bauchau: il viaggio della traduzione da LA DÉCHIRURE a LE BOULEVARD PÉRIPHÉRIQUE* – CHIARA ELEFANTE

Dibattito & pausa caffè

11.00 - 12.55 Seconda seduta

- 11.00-11.40: *Tradurre Simenon. Il cantiere adelfiano* – ENA MARCHI
- 11.40-12.00: *Dibattito*
- 12.00-12.25: *Caroline Lamarche in Italia* – MARTINE VAN GEERTRUYDEN
- 12.25-12.55: *Dibattito* – CAROLINE LAMARCHE & STEFANIA RICCIARDI

14.15 - 16.30 Terza seduta

- 14.15-14.35: *DVD - Jacques De Decker intervista Amélie Nothomb*
- 14.35-15.20: *Amélie Nothomb e Volland: una lunga storia d'amore* – DANIELA DI SORA & MONICA CAPUANI
- 15.20-15.45: *Dibattito*
- 15.45-16.30: *Jean-Philippe Toussaint ou l'art du presque rien (con un'intervista all'autore - DVD)* – JEAN-LUC OUTERS

16.30 - 17.00 Chiusura del convegno

WALTER GEERTS, JEAN-LUC OUTERS, STEFANIA RICCIARDI

BIBLIOGRAFIA DELLE OPERE ANALIZZATE

Henry BAUCHAU, *La lacerazione* (Panozzo 2001);
Il compagno di scalata (E/O 2009)

François EMMANUEL, *Il quarto musicista* (San
Paolo 2003); *Il killer malinconico* (Carte
Scoperte 2008)

Thomas GUNZIG, *La sindrome del pescecane*
(Newton Compton 2008)

Caroline LAMARCHE, *Il giorno del cane* (Voland
2002)

Henri MICHAUX, *Altrove. Viaggio in Gran
Garabagna-Nel paese della Magia-Qui
Poddema* (Quodlibet 2005)

Amélie NOTHOMB (le opere italiane sono edite da
Voland)

Bernard QUIRINY, *Racconti carnivori* (Omero
2009); *Le assetate* (Transeuropa, dicembre 2011)

Georges RODENBACH, *Bruges la morta* (Fazi
1995)

Georges SIMENON (le opere italiane sono edite da
Adelphi)

Jean-Philippe TOUSSAINT, *Fuggire* (Fandango
Libri 2007)

ORGANIZZATORI:

- WALTER GEERTS: Direttore Academia Belgica;
Universiteit Antwerpen
- JEAN-LUC OUTERS: Ministero belga della
Cultura – Promotion des Lettres - CFWB
- STEFANIA RICCIARDI: Katholieke Universiteit
Leuven; Vrije Universiteit Brussel



**SATIS
FICTION.it**

IN COLLABORAZIONE CON:

ACADEMIA BELGICA



COMMUNAUTÉ
FRANÇAISE
DE BELGIQUE



Oblique